

Foaiia

românească

Vineri
7 august
1998

Anul I
Nr. 32

(Serie nouă)

Săptăminal al românilor din Ungaria ❖ Fondat în 1951 ❖ 8 pagini ❖ 20 forinți

Pentru a IV-a oară:

Întîlnirea mondială a aletenilor

Cu buni organizatori, cu artiști amatori cu multă rutină, cu un "stat major" calificat, Aletea se evidențiază dintotdeauna prin acțiuni cultural-artistice reușite, fie de orice natură.

La sfîrșitul săptămînii trecute, din nou și-au dovedit aceste capacități, cînd a fost organizată și lansată Cea de-a IV-a Întîlnire mondială a aletenilor. Întîlnirea tradițională se organizează cu precădere pentru populația de origine germană de odinioară, care după cel de-al doilea război mondial a fost izgonită din casele natale și de pe pămînturile băștinașe, fiind repatriate în Germania. Acești oameni, expatriați la sfîrșitul anilor patruzeci, în ciuda circumstanțelor potrivnice prin care au fost siliți să-și părăsească vetrele, se reîntorc pe plaiurile natale fără amărăciune, dar cu credință. Acum s-a organizat pentru ei cea de-a patra întîlnire. Dar aceasta atrage și alți foști aleteni, cărora cei de azi le oferă programe variate și ospitalitatea inimoasă care face să uite durerile de altădată.

În zilele de vineri-sîmbătă-duminică, cei reîntorși în vechea patrie au fost salutați cu flori, întîmpinați cu o defilare maiestuoasă, primiți cu numeroase dovezi ale bucuriei și ale cordialității. Redeschiderea Centrului cultural „Reibel” a constituit punctul culminant al primei zile. În clădirea frumos renovată, renumiții dansatori veterani români și germani au prezentat cîte-un scurt program, răsplătit cu aplauze furtunoase. În a doua parte a deschiderii festive, numerosul public a putut asista la o excelentă gală de operetă.

În ziua următoare, deschiderea unor expoziții, concerte și seara un tradițional bal cu merinde a constituit o nouă culme a distracțiilor vesele. Ultima zi a fost consacrată amintirii celor decedați, căzuți pe cîmpul de luptă sau în tabere de internare. Iar în sfîrșit, o petrecere generală, pe strada principală și un joc de artificii a încheiat șirul bogat al celor trei zile.

Înșirarea celor care au contribuit la succesul acestei mari serbări ar fi lungă, dar în orice caz: organizatorii s-au dovedit la înălțime, secondați de atașamentul și participarea activă a locuitorilor din Aletea.

Text: E. I. Foto: Șt. Oroian



Majoretele dansînd în curtea școlii



În sala sportivă mulți l-au ascultat pe primarul János Kecskeméti



În clădirea frumos renovată și renumiții dansatori veterani români aleteni au prezentat un scurt program

Sîntem mîndri de ai noștri tineri...

... care în vara acestui an au absolvit Liceul „N. Bălcescu” din Giula.

Încă în preajma bacalaureatului am auzit din cercuri didactice, cum că o mare parte a promoției acestui an este una din cele mai bune din ultimii ani. Încă din școala generală se remarcaseră cîțiva copii, care apoi au devenit liceeni, elevi la „Bălcescu”. Iar trecînd anii de studii, această clasă și-a menținut pozițiile. Am aflat-o de pe urma diferitelor competiții și întreceri profesionale, dar și din partea conducerii unor tabere, la care participaseră elevii din această clasă. Dar și în alte circumstanțe, acești elevi au făcut cinste școlii, bucurie părinților...

Ultima etapă din viața clasei de absolvenți a fost și mai agitată ca altădată: mulți dintre ei au participat la obositoare cursuri de pregătire, cîțiva au participat și pînă la ultima perioadă la concursuri de specialitate. Mai mulți dintre ei se mai pregătiseră (și reușiseră) la diferite examene de limbi străine.

Pe scurt: au luptat pentru cunoștințe calitative și rezultate...

Iar rezultatele s-au arătat apoi și concret după examenele de admitere. Majoritatea liceenilor de ieri sînt studenți de mîine la medicină, drept, la institutul pedagogic sau politehnic. Cîțiva își vor continua studiile în România...

Cred că toți cei care-i cunosc pe acești tineri, se bucură împreună cu ei și invidiază părinții fericiți. Și aceasta mai ales azi, cînd aglomerația la examenele de admitere este mai mare ca oricînd. Pe lîngă această bucurie, în general, se cuvine să subliniem încă și altceva: hărnicia și ambiția acestor tineri, fiindcă în această accepțiune, munca temeinică și permanentă și-a adus roadele.

Aceia, cărora examenul de admitere nu le-a reușit, sau cei care nici n-au vrut să-și continue studiile, vor deveni cu siguranță oameni constructivi ai societății, fiindcă și ei au beneficiat de aceleași merinde de drum ale școlii.

Dar revenind la tinerii care de pe acum sînt studenți – boboci – putem fi convinși că și după cîțiva ani, la terminarea studiilor superioare, diplomele vor răsplăti din belșug truda anilor în șir.

– tj –

Alegerile autoguvernărilor: 18 octombrie 1998

Președintele Ungariei, Árpád Göncz a desemnat ziua alegerii autoguvernărilor din 1998. Această dată este ziua de 18 octombrie anul curent. În ceea ce privește alegerea autoguvernărilor de minoritate, trebuie știut că după acest anunț, într-o perioadă de 10 zile, trebuie înaintată o cerere la primăriile în cauză, în care se declară dorința de inițiere și participare la alegerile din toamnă. Inițierea se face prin formularul-model de mai jos de care se poate face rost la primăriile locale, iar alte detalii aflați în pagina a 2-a.

Către Comisia Electorală locală Helyi Választási Bizottság részére

Denumirea autoguvernării inițiate:
Létre hozni kívánt önkormányzat:

..... autoguvernarea minoritară română
..... román kisebbségi önkormányzat

Adresa inițiatorului:
A kezdeményező neve:

Domiciliul:
állandó lakcíme:

Număr de identificare:
személyi száma:

Subsemnatul declar că dispun de drept de vot și mă consider aparținător minorității române.
Alulírott kijelentem, hogy a választójoggal rendelkezem és román kisebbséghez tartozónak vallom magam.

199 an/év luna/hó ziua/nap.

Informare privind inițierea de alegeri a autoguvernărilor locale ale minorităților

Enumerarea minorităților naționale și etnice este cuprinsă în legea adoptată în această privință, nr. LXXVII din 1993, conform căreia fixarea alegerilor poate fi inițiată de următoarele minorități: bulgară, țigănească, greacă, croată, poloneză, germană, armeană, română, rusă, sârbă, slovacă, slovenă, ucraineană.

Inițierea fixării de alegeri directe în autoguvernările locale ale minorităților se poate efectua în scris, în termen de 10 zile de la data fixării alegerilor în consiliile locale ale așezărilor, la comitetul local de alegeri, de această dată până pe 10 august 1998.

Formularul de inițiere se află la notarul așezării, sau la persoana însărcinată de acesta pentru administrare, la oficiul primăriei, iar formularul gata completat trebuie depus în același loc.

Alegerile pentru autoguvernările locale ale minorităților pot fi fixate numai în cazul în care ele au fost inițiate de cel puțin 5 persoane, care trăiesc în așezarea respectivă și care se declară aparținând de aceeași minoritate.

Nu este o condiție, ca cei care inițiază alegeri în autoguvernarea locală a minorității să fie membri ai unei organizații minoritare. Legea asupra dreptului de vot nu conține o asemenea clauză, **singura condiție este ca cei care iau inițiativa să se declare aparținând de aceeași minoritate** și să inițieze alegerea unei autoguvernări locale pentru aceeași minoritate.

Este o prevedere legală că într-o anumită localitate, o minoritate poate înființa numai o singură autoguvernare locală a minorității respective.

Persoana care dorește să inițieze alegeri pentru autoguvernări locale ale minorităților poate completa rubricile formularului fie cu mâna, fie cu mașina de scris, dar este important să semneze personal. Trebuie completate clar: datele personale, numele așezării și denumirea minorității – făcând parte din cele 13 minorități enumerate în Legea privind minoritățile – pentru care dorește să inițieze înființarea unei autoguvernări locale a minorității.

Este o instrucțiune foarte importantă că inițierea trebuie înaintată în termen de 10 zile de la stabilirea alegerilor până la ora 16, întrucât în cazul depășirii acestui termen alegerile nu mai pot avea loc.

Alegerile directe în autoguvernările locale ale minorităților vor fi stabilite de comitetul local de votare, care va stabili de asemenea zilele și orele termen ale alegerilor, precum și rezultatul alegerilor.

Alegerile în autoguvernările minorităților trebuie fixate pe o dată cu 45 de zile înaintea alegerilor în consiliile locale, pe aceeași zi a săptămânii. Ziua alegerilor în consiliile locale este fixată de președintele republicii, de la această dată nu se poate deroga.

Rugăm pe cei care inițiază alegeri pentru autoguvernările locale ale minorităților naționale și etnice, ca în vederea ducerii la bun sfârșit a alegerilor să țină o legătură permanentă cu oficiile primăriilor.

Budapesta, 1998.

Ministerul de Interne
Biroul Național de Alegeri

La ședința Prezidiului A.Ț.R.U.

Probleme de actualitate

Ședința ordinară a Prezidiului Autoguvernării pe Țară a Românilor din Ungaria a avut loc la sfârșitul săptămânii trecute la noul sediu al organizației de pe strada Eminescu din Giula.

Membrii Prezidiului, precum și cei invitați la ședință, au fost salutați de **Ion Budai**, președintele A.Ț.R.U., care totodată a condus dezbaterile, a dirijat desfășurarea lucrărilor acestei întruniri.

În cadrul primului punct de pe ordinea de zi, cei prezenți au dezbătut câteva aspecte legate de alegerile locale, care vor avea loc la 18 octombrie a.c.

Toți, care s-au înscris la cuvânt, au vorbit deschis despre așteptările și problemele comunității noastre românești cu care trebuie să se confrunte în toamnă.

Vrînd-nevrînd, în această perioadă și pe noi românii din Ungaria ne așteaptă o campanie grea. Mai cu seamă că zilele sunt limitate. Din nou va trebui să ne antrenăm în viața politică, să ne mobilizăm forțele, pentru a ne manifesta și în acest sens ca o minoritate încheagată.

Miza e mare: putem pierde ușor revendicările de până acum, dacă nu vom proceda cu înțelepciune. Pentru reușita campaniei electorale va trebui să trecem la o politică activă și conștientă, dacă vrem să ne

folosim de posibilitățile asigurate de lege.

De altfel, în munca de pregătire pentru alegerile din toamnă, reprezentanții minorităților se vor putea folosi și de materialele și indiciile elaborate recent de Oficiul A.Ț.R.U.

Un lucru foarte important – la care a fost atrasă atenția celor prezenți – este faptul că, diferit de reglementările alegerilor generale, aceste formațiuni se fac pe baza unor reguli speciale. Ziua alegerilor însă va fi aceeași. Alegerile sunt fixate de comisia electorală la inițiativa alegătorilor aparținători minorității în cauză, la cererea înaintată în scris la cel puțin 5 alegători cu domiciliul în localitatea respectivă. Data înaintării cererii în scris: în perioada de 7 zile după fixarea alegerilor autoguvernărilor locale, deci cererile se pot înainta până la 10 august a.c.

În continuarea ședinței cei întruniți au ascultat un informativ prezentat de **Gheorghe Ardelean**, vicepreședintele A.Ț.R.U., despre cele întâmplate la întrunirea președinților autoguvernărilor minoritare pe țară, unde președinții și-au exprimat speranța și convingerea că guvernul Ungariei de azi va practica o politică echilibrată în privința minorităților. Totodată printr-o scrisoare au cerut guvernului să înceapă tratative cu

privire la modificarea *Legii electorale*, să înceapă un dialog major cu reprezentanții Ministerului de Finanțe, respectiv să se realizeze în viitorul apropiat o întâlnire cu prim-ministrul țării. (Din păcate până în prezent nu a sosit răspuns la scrisoarea președinților.)

În cadrul temelor diverse **Gheorghe Marc**, șeful Oficiului, i-a informat pe cei prezenți despre lucrările de reconstrucție a clădirii de pe strada Eminescu.

De altfel, atât cumpărarea clădirii cât și lucrările au fost finanțate din bugetul de stat, dirijate și coordonate de Trezoria Maghiară.

După ce lucrările de reconstrucție s-au terminat, încăperile au fost mobilate, urmează darea în folosință care, conform deciziei Prezidiului A.Ț.R.U., va avea loc la data de 26 septembrie. Acest eveniment va fi strâns legat de acțiunile Zilei culturale a românilor din Ungaria, care va avea loc pe data aceasta la Chitighaz. La manifestarea din Chitighaz urmează să se întâlnească echipe culturale, formații de copii și tineret, dar și persoane individuale. Înscrierile se pot face la forurile organizatorice locale, unde se pot primi și alte informații.

Ședința Prezidiului A.Ț.R.U. a luat sfârșit prin câteva comunicări de actualitate.

– tj –

Opinii și comentarii despre vizita lui Viktor Orbán în România

FRANCE PRESSE:

Problema minorității maghiare din România are un caracter istoric și sentimental

Primul ministru român, Radu Vasile și omologul său maghiar, Viktor Orbán estimează că multiplicarea contactelor la vîrf poate contribui la soluționarea chestiunilor legate de minoritatea maghiară din România. „Nu trebuie să ne legăm în iluzii. Există chestiuni a căror rezolvare necesită mult timp, cu atât mai mult cu cât e vorba despre probleme istorice, care îmbracă și un caracter sentimental”, a spus Orbán. „Minoritatea maghiară (1,7 milioane persoane) locuiește în principal în Transilvania, o regiune care a aparținut Ungariei înainte de a fi atribuită României prin tratatul de la Trianon”, se afirmă în depeșa agenției France Presse.

REUTERS:

Guvernul de la Budapesta este dispus să sprijine financiar o universitate maghiară

Premierul român și omologul său ungar au abordat în cursul întâlnirii lor problema spinoasă a învățămîntului pentru minoritatea maghiară din România. Universitatea în limba maghiară din Cluj a fost închisă în anii '50 de către conducerea comunistă a țării, iar redeschiderea ei este una dintre cele mai delicate probleme pe care trebuie să le rezolve cele două state vecine. Noul guvern maghiar și-a luat angajamentul să apere drepturile etnicilor unguri din afara granițelor, mai ales ale celor din România, Slovacia și fosta Iugoslavie. Problema universității maghiare a creat disensiuni în rîndul politicianilor români, inclusiv în guvernul centrist condus de PNȚCD. Cei care se opun reînființării universității afirmă că ea ar aduce segregare culturală. Ministrul maghiar al educației a afirmat, că guvernul de la Budapesta este dispus să acorde sprijin financiar universității. Potrivit lui Radu Vasile, premierii celor două țări nu aveau intenția să rezolve problema în timpul discuțiilor care au durat o oră, „dar au făcut o trecere în revistă sinceră” a chestiunii.

PL îndeamnă premierii români să ia exemplul lui Viktor Orbán

Liderul PL Dinu Zamfirescu i-a îndemnat ieri pe premierii români să urmeze exemplul prim-ministrului ungar, Viktor Orbán, în ceea ce privește preocuparea acestuia față de maghiarii din afara granițelor Ungariei. Dinu Zamfirescu și-a exprimat admirația față de Viktor Orbán. El spune că și în Constituția României este stipulată această necesitate. Pe de altă parte, liderul PL a caracterizat drept „un neadevăr flagrant difuzat de PDSR” afirmațiile conform cărora premierul ungar a dat un ultimatum în privința creării universității de limbă maghiară la Cluj-Napoca. Zamfirescu consideră necesară înființarea universității, deoarece ar dezvolta relațiile cu Ungaria și ar ajuta România să acceadă în structurile europene și euro-atlantice.

(Evenimentul Zilei 29 iulie)

ApR îl acuză pe Emil Constantinescu de atitudine duplicitară

Alianța pentru România „denunță” modul în care premierul ungar, Viktor Orbán, a cerut înființarea unei universități de stat în limba maghiară.

Termenii în care cerința a fost formulată, precum și argumentele folosite, printre care și acela că o asemenea universitate a existat până în 1956, „au surprins neplăcut” pe liderii ApR. Aceștia consideră că, în chestiuni de politică internă, România nu trebuie să primească „somații”.

De asemenea, ApR este de părere că problema universității în limba maghiară nu poate figura pe agenda lucrărilor Comisiei mixte guvernamentale româno-maghiare, deoarece „este o problemă emnamente de politică internă”.

„Răspunsul modern la problemele învățămîntului superior în limba maternă” îl constituie, în opinia ApR, o universitate multiculturală.

ApR condamnă, totodată, „insistența” cu care consilierul prezidențial Zoe Petre s-a pronunțat pentru crearea unei universități maghiare de stat. Acest fapt trădează, potrivit acestui partid, „atitudinea duplicitară” a președintelui Emil Constantinescu. De aceea, ApR solicită acestuia „să-și precizeze limpede și fără echivoc poziția”, în concordanță cu prevederile sale constituționale de „a apăra, proteja și promova interesul național”.

(Evenimentul Zilei 28 iulie)

De vorbă cu Gheorghe Ruzsa

Şeful Secţiei de executarea pedepsei

Sînt mulţi tineri de naţionalitate română, care după absolvirea liceului românesc giulan şi după terminarea studiilor în învăţămîntul superior, chiar dacă nu activează în domeniu românesc, sînt consideraţi ca membri importanţi, constructivi ai ţării noastre.

Un exemplu grăitor în această privinţă este şi Gheorghe Ruzsa, cu care am discutat în general, despre mersul vieţii sale, cu cîteva zile în urmă. Dînsul a început astfel, cu nişte crîmpeie importante inspirate din anii copilăriei:

– Majoritatea copilăriei am petrecut-o la Gyula-Farkashalom, unde s-au mutat părinţii mei de la Micherechi – la un sălaş, de care mi se leagă foarte multe amintiri plăcute. Această perioadă a fost determinantă în formarea din viitor a personalităţii mele. Am trăit într-o libertate extraordinară – ceea ce doream şi în profesia mea – în mijlocul naturii, lângă lac şi pădure, fără să fiu dat la grădiniţă, mama fiind mereu cu mine acasă, ocrotindu-mă, educîndu-mă pe placul ei.

– La vîrsta şcolară, părinţii v-au înscris la instituţii de învăţămînt româneşti?

– Bineînţeles. Era un lucru firesc, trăgîndu-mă dintr-o familie de naţionalitate, română. După ce am terminat cele opt clase la şcoala generală românească din localitate mi-am continuat studiile la Liceul „N. Bălcescu”. Pe atunci doream să devin profesor, printre altele de română-maghiară, plăcîndu-mi foarte mult atît literatura celor două popoare cît şi cea universală. Pe de altă parte, atrăgîndu-mă şi pe parcurs zoologia, natura, stăteam pe gînduri să-mi aleg disciplinele: biologie şi geografie.

– Pînă la urma urmei aţi decis...

– Parcă-mi era tras la sorţ ca după bacalaureat să dau examen de admitere (română-maghiară), la Universitatea ELTE din Budapesta, reuşindu-mi la prima încercare. Pe cum trecea timpul, simţeam şi mai tare, cît de mult vroiam să devin profesor. În 1990 mi-am obţinut diploma, apoi m-am încadrat în muncă la liceul românesc giulan, predînd ambele discipline. Acolo m-am simţit foarte bine printre foştii mei profesori, cunoscuţi, iar cu elevii aveam de asemenea o relaţie echilibrată, mai ales datorită diferenţei minime de vîrstă.

– Cred, că în acel scurt timp – un an şi două luni – petrecut la şcoală, am activat cu succes împreună cu tineretul şcolar, mai ales în privinţa pregătirii literare. Drept dovadă: cînd elevii au participat cu rezultate frumoase la deosebite concursuri, cum era EDŪ (festivităţile „Erkel”) de pildă.

– Între timp v-aţi schimbat locul de muncă.

– Predînd şi la Şcoala profesională „Mohácsy” din oraş, întîmplător am aflat, că este un loc vacant de pedagog-educator

la Penitenciarul judeţean Bichiş din Giula. Cerînd sfatul părinţilor, al soţiei de a-mi schimba locul, acesta din urmă nefiind considerat cu mare prestigiu, după o decizie comună lucrez aici de la întîi noiembrie 1991. Printre motivele mai accentuate aş aminti doar cîteva: situaţia generală nesatisfăcătoare a profesorilor din punct de



vedere financiar, dar şi profesional. Al doilea motiv ce m-a deranjat încontinuu era că: predam în mai multe locuri – pe lângă şcoala generală şi liceu „fugeam” zilnic şi la Şcoala „Mohácsy”, ceea ce mi-a răpit mult timp în plus. Iar pe lângă cele amintite, eram de părerea că – precum mi-am dat seama între timp, nu e bine să-ţi trăieşti viaţa, (în cazul de faţă ca profesor) într-un mediu, unde erai şi copil, şcolar, licean. Deci simţeam strict necesitatea de a-mi schimba serviciul. Totuşi aş accentua că profesia de cadru didactic n-am părăsit-o, doar catedra – rămînînd şi pe mai departe pedagog, educator.

– A început o altă perioadă a vieţii dumneavoastră...

– De la întîi iulie lucrez ca şeful Secţiei de executarea pedepsei din cadrul instituţiei. Însă, pînă am ajuns aici, drumul a fost cam lung. Între timp am studiat la cursurile fără frecvenţă ale Facultăţii de ofiţeri poliştişti din Budapesta. După terminarea celor doi ani mi-am luat examenul de specialitate cu profilul executării pedepsei. Pe urmă, în anul 1994 mi-am început studiile la Universitatea „József Attila” din Seghedin, fiind student în drept, la cursuri fără frecvenţă. Sper că o să-mi reuşească terminarea cu bine a studiilor.

– S-ar putea rezuma caracteristicile activităţii zilnice?

– Fiind un penitenciar judeţean, ne ocupăm cu toţi infractorii arestaţi în judeţ şi cu cei care sînt în faza arestării preventive,

ori sînt condamnaţi. Acest birou se ocupă cu administraţia acestor deţinuţi, cu educarea şi supravegherea lor. Încercăm să le formăm o viaţă pe cît se poate de suportabilă, să le asigurăm un sprijin sufletească – mai ales că din cauza lor întreaga familie suferă. M-am încadrat în muncă cînd s-au făcut încercări în sensul ca o pedeapsă să se

poată executa şi dacă li se dă deţinuţilor o libertate relativă. De atunci ei au dreptul să lucreze în oraş, la particulari, la diferite instituţii, deci în afara penitenciarului, conform legii potrivite. Dintre aceştia numeroşi se duc dimineaţa la serviciu şi se reîntorc seara, fără să fie vreo problemă cu ei în cursul orelor de muncă. Astfel noi credem că îi ocrotim pentru cei de-acasă şi ceea ce e foarte important: nu-i lăsăm să se „piardă”.

– De altfel vă simţiţi bine aici – poate e o întrebare naivă?

– Cum să nu. Cu toată lumea mă înţeleg bine, am relaţii bune cu colegii. În fiecare zi am succese, oricît de mici ar fi ele, dar cu atît mai importante pentru mine. Trebuie să fim atenţi să ne comportăm cu obiectivitate şi umanism şi să nu judecăm, fiindcă aceasta e sarcina judecătorei. Scopul nostru zilnic e să facem o corecţie sufletească, mai ales că infracţiunile nu sînt atît de grave. Unii chiar necesită să se înscrie la cursuri de specializare, alţii permanent urmăresc spectacole de teatru atît la Békéscsaba cît şi în oraşul nostru. Deci n-aş putea spune că am probleme deosebite. Reîntorcîndu-mă la întrebare – pe scurt: mă simt bine aici.

– Aveţi relaţii exterioare?

– Cu satisfacţie pot răspunde că legătura noastră e satisfăcătoare cu diferitele organe oficiale, cu populaţia localităţii, cu diverse instituţii locale şi din judeţ, dar şi cu Direcţia Generală a Penitenciarelor din Ungaria, cu cea din România de-ase-menea.

Avem relaţii permanente şi cu instituţiile din judeţele Arad şi Bihor, efectuînd mereu schimburi de delegaţii, vizite reciproce, amintind chiar recenta vizită a delegaţiei arădene la Giula.

– Indiferent de ceea ce faceţi – aţi rămas acelaşi român din suflet?

– Eu aşa simt şi gîndesc că, cu toate că mi-am părăsit fostul loc de muncă – n-am părăsit românii, dar nici „românitatea” nu mi-am pierdut-o. (De menţionat: interviul pare o excepţie, fiindcă de la început, pînă la sfîrşit a decurs în limba română!). Şi pe mai departe am rămas român, ca ceilalţi români, care activează, de exemplu, ca medici, jurişti, ingineri etc. Sînt sigur, să fii român nu înseamnă să lucrezi neapărat la vreo instituţie culturală românească. Faptul că sînt român, o ştiu toţi prietenii şi colegii mei, chiar se folosesc de cunoştinţele mele de limba maternă, în multe cazuri fiind translator al delegaţiilor cu prilejul vizitelor oficiale efectuate în România. Fireşte şi neoficial vorbesc mult româneşte, în familie, cu părinţii, cu socrii. Citesc româneşte (regulat şi săptămînalul „Foaia românească”), scriu poezii în limba română, cînd e cazul particip la manifestările culturale, nu numai la balurile româneşti, urmăresc programele radio-TV în limba română şi mă interesează sincer ce se întîmplă cu românii noştri în general, sau la instituţiile din oraş: din colţul străzii Vár-Eminescu, Piaţa Petőfi, strada Dózsa ş.a.m.d. În orice caz, eu aş dori să fiu un român bun al românilor din Ungaria, indiferent de ceea ce lucrez.

La sfîrşitul discuţiei m-am adresat cu întrebări referitoare la timpul liber, familie şi planuri de viitor, aflînd următoarele:

– Timp liber din păcate nu am atîta, cît aş dori eu, fiindcă pe lângă muncă studiez. Chiar din această cauză mi-am pierdut şi cîteva prieteni. Totuşi, cînd sînt mai liber, mă bucur de familie (sofia fiind şi ea de naţionalitate română, farmacistă – asistentă – de profesie), de fetiţa mea Adina (va împlini cinci ani), care e înscrisă la grupa românească a Grădiniţei de copii din strada Galamb. Uneori le ajut părinţilor în muncile agricole, iar socrului meu în apicultură, ceea ce mă atrage şi pe mine, revenind astfel din nou în natura îndrăgită în anii copilăriei.

Despre planuri, doar atît: peste un an doresc să-mi obţin diploma, pe urmă să dau examen de specialitate în drept. În cadrul profesiei am planuri, dar deocamdată nu doresc să vorbesc despre acestea...

După vizita penitenciarului, i-am mulţumit interlocutorului meu pentru interviu, dorindu-i succese-n cîmpul muncii şi împlinirea tuturor viselor, planurilor profesionale şi particulare.

– E. Bányai –

Dacă cineva a trecut în ultimii cinci ani prin Lökösháza, poate constata că în fiecare an se construieşte ceva: într-un an reţeaua de apă, în celălalt se realizează reţeaua telefonică. Iar acum, în 1998, au început lucrările de canalizare. În săptămîna trecută, într-o după-masă, trecînd prin sat, am făcut cîteva fotografii despre aceste lucrări. Informaţii şi date exacte despre canalizarea comunei nu am aflat de la nimeni şi nici primarul satului Géza Germán nu era acasă.

Cu cîteva zile mai tîrziu l-am sunat la telefon, şi mi-a stat la dispoziţie cu cea mai mare amabilitate, răspunzînd la întrebările mele.

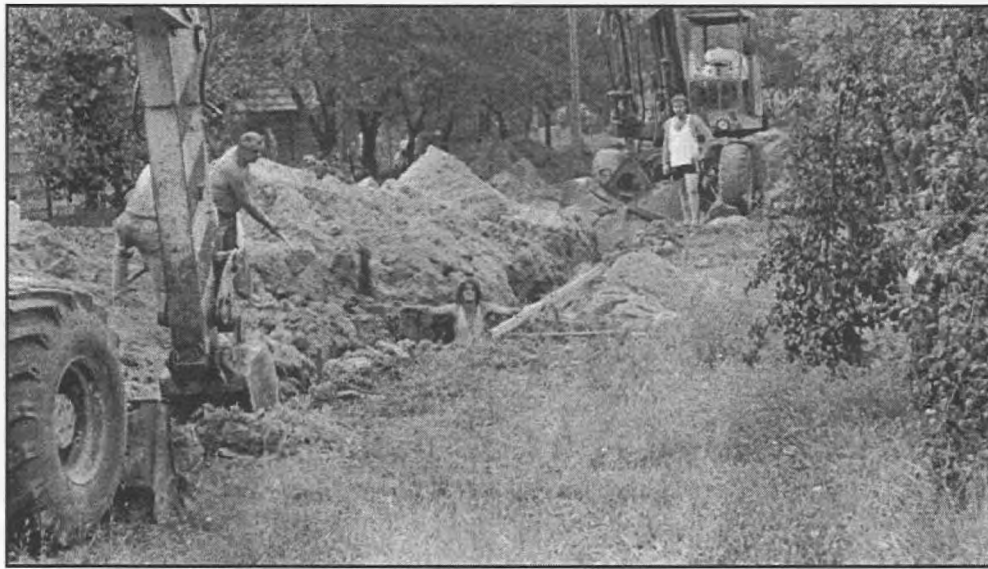
– De unde aveţi bani suficienţi, în sărăcia asta, pentru atît de mare investiţie?

– Am pregătit un concurs pentru aceste lucrări, împreună cu comuna vecină Kevermes, şi spre cea mai mare bucurie a noastră, am cîştigat 80 la sută din cele 300 de milioane de forinţi, cît va costa această investiţie.

– Restul de unde îl procuraţi?

– Cele 20 la sută, le asigură primăriile, instituţiile din cele două localităţi, şi bineînţeles locuitorii din această zonă.

În anul 2000, Lökösháza va fi un sat modern, cu toate conforturile



– Unde se construieşte uzina pentru filtrarea apei?

– Între cele două localităţi va fi aşezată această staţie de dejecţia apei, care va curăţi apa în mod corespunzător, conform cerinţelor actuale.

– Ce capacitate va avea această uzină?

– Din Lökösháza se vor scurge aici 2500 m³ de apă murdară, iar din Kevermes 4000 m³.

– Cînd putem aştepta terminarea acestor lucrări?

– Sperăm că în anul viitor, în luna mai, va fi gata prima fază: canalizarea străzilor principale. După aceea ne vom strădui ca imediat să continuăm lucrările – în faza a doua – cînd şi străzile laterale vor fi legate la acest sistem. Dacă nu va interveni nimic neaşteptat, atunci în anul 2000 Lökösháza va deveni o localitate modernă, cu toate conforturile. Străzile sînt asfaltate, apa şi telefonul sînt introduse aproape în fiecare casă, iar cum aţi aflat, au început şi lucrările de canalizare. Şi aşa mereu se îndeplinesc visurile locuitorilor din Lökösháza.

– ni –

Excursie în „țara mănăstirilor”

În zilele frumoase și mai puțin frumoase din iulie, când elevii își petrec vacanța bine-meritată, sînt organizate peste tot tabere de odihnă, de instructaj, tabere la care participă cîștigătorii diferitelor întreceri. Apoi se mai fac excursii în grup sau cu părinții, în țară sau în străinătate. Așadar pentru tineretul școlar sînt asigurate multe posibilități de odihnă și distracție. Din păcate, cheltuielile acestora devin din ce în ce mai mari.

În anul acesta elevii Școlii generale din Micherechi au fost norocoși, oferindu-li-se din partea guvernului român posibilitatea de a petrece cîteva zile în țara mănăstirilor, în Moldova. După reîntoarcerea grupului am stat de vorbă cu cîteva tineri și cu conducătoarea grupului.

– S-au prezentat cu plăcere elevii la excursia din Moldova? – m-am adresat doamnei profesoare **Mihaela Trofin**, care a fost inițiatoarea și organizatoarea excursiei.

– Bineînțeles. Copiii noștri au mai participat la astfel de excursii. Și în anul trecut am mai fost cu un grup de copii în aceste părți frumoase ale României și am făcut-o cu plăcere, chiar dacă responsabilitatea nu e mică.

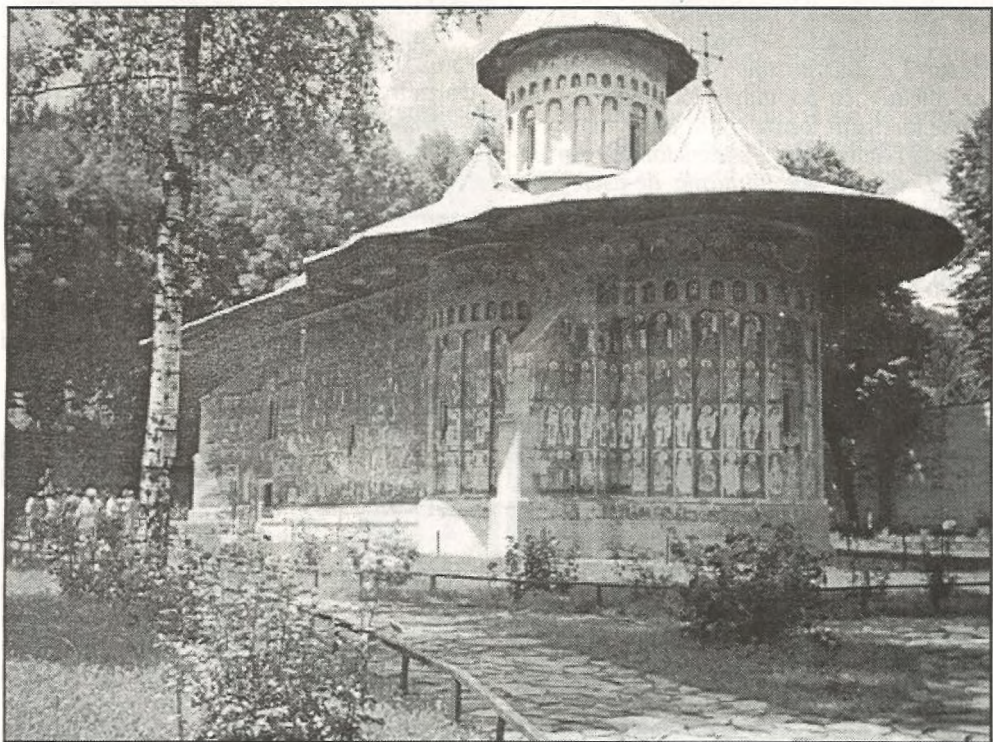


– Ce li s-a asigurat elevilor?

– Trebuie precizat că pentru întregul grup (40 de copii) zilele petrecute în România se pot considera drept cadou. Casa și masa au fost asigurate în întregime de partea română, cheltuielile de transport au fost achitate de elevi, dar țin să amintesc că la realizarea acestei excursii am mai primit ajutor și de la Primăria comunei și de la Asociația Românilor din Micherechi. După părerea mea, cu toții s-au simțit bine. Dar la această întrebare mai bine să răspundă elevii.

– A fost un drum destul de lung, am călătorit mai mult de 500 de km. Înainte de plecare am urmărit cu prietenele pe hartă locurile unde vom merge. Eu am fost pentru prima dată prin aceste părți și a fost foarte frumos. Ceea ce am văzut ... mănăstirile, munții, izvoarele. (**Ana Ruja**)

– Am vizitat pe rînd mănăstirile Sucevița, Moldovița, Dragomirna și altele, care au fost foarte frumoase. Pe lângă aceste excursii s-au mai organizat și alte programe distractive. În tabără am făcut cunoștință cu mai mulți copii din România, am schimbat adrese, acum aștept să primesc vederi de la ei. (**Maria Cosma**)



Ascultînd copiii, la un moment dat am început să re trăiesc și eu amintirile, impresiile acumulate în vara trecută la Moldova, în acele locuri care au semnificații adînci pentru fiecare om.

De altfel, depănarea amintirilor a mai continuat, la sfîrșit am ajuns la concluzia, că și la anul ar fi bine, dacă doamna profesoară ar organiza o asemenea excursie.

– cioban –

Al. Mitru

Lupii cei buni

Mai bine cari c-un înțelept piatră la casă, decît să stai cu un neghiob la masă...

Și-avea un boier mare, odată, un fecior. De cum se ridica din pat venea la tată-său, scîncind:

– Dă-mi, tată, tătulică, niște galbeni...

– Bine, ia cheia asta mare și deschide haznaua. Să iei un pumn de galbeni...

– Mai bine dă-mi tu singur, zicea feciorul, că ai mîna mai largă...

Rîdea tatăl în sine și se mira:

„Deștept mai e feciorul meu!... Ia să-l trimit să-mi facă și vreo treabă... Să-l văd, de asta-i bun?”

– Feciorul tatii – spune dară – ia du tu vitele la adăpat!

– Le duc, tătucă... îi răspunde feciorul.

Se duce în grajd băiatul, ia vitele și pleacă. Boierul îl vede cum pornește și la puțină vreme se și-ntoarce.

– Ai dus, mări, vitele la adăpat?

– Le-am dus, cum nu, le-am dus la rîu...

– Da' văd că botul li-i uscat.

– Așa-l au ele, îi răspunde feciorul, că eu le-am dus la rîu, da' malul era-nalt și n-au ajuns cu botul pînă-n apă...

– Și-acum ce faci cu vitele?

– Le duc și la păscut.

– Du-te și să te-ntorci cu ele grase, își mîngîie boierul nătîntolul.

Seara se-ntoarce acasă feciorul fără vite.

– Unde sînt vitele? întreabă tatăl.

– Le-au mîncat lupii... îi răspunde feciorul său, și dă din umeri.

– Cum? sare tatăl. Le-au mîncat? Și tu?... Tu ce-ai făcut?... Ai stat degeaba?

– Nu... Mă uitam și eu la ele...

– Ce? Te uitai?... Și n-ai sărit în ajutor?

– De ce să sar? Zice netotul. Că-n timp ce unii dintre lupi trăgeau de vite-ncolo, spre pădure, alții trăgeau de ele încoace, spre palatul nostru.

– Și ce-i cu asta?... glăsuiesc slugile care se adunaseră în preajmă.

Dar prostul rîde cu o gură pîn-la urechi și zice tare:

– Păi, nu-nțelegeți ce vă spun? Aia care trăgeau cu colții de vite-ncoace, spre palat, erau lupi din cei buni. Țineau cu noi. Voiau să ni le-aducă-acasă... Ce să mai sar și eu în ajutor?

Și rîde prostul, rîde, rîde... în timp ce boierul își cască gura și holbează ochii, căzînd pe spate, de uimire, de-așa deșteptăciune ce-avea feciorul său.

Știați că....???

* primul alfabet roman a fost întocmit numai din majuscule, literele mici fiind introduse și folosite doar din secolul al VIII-lea!

* Hieroglifile – folosite deja cu 3000 de ani înaintea erei noastre – erau la început desene exacte ale obiectelor pe care le reprezentau și numai mai tîrziu au început să reprezinte sunete și grupuri de sunete!

* denumirea de „bibliotecă” provine de la numele orașului fenician BÜBLOS, care era centrul comerțului de papirus. Din această cauză grecii numeau „biblos” papirusul, denumire de care mai tîrziu s-au folosit în cazul tuturor obiectelor legate de cărți!

* existența atomilor a fost dovedită abia în anul 1808 de către englezul John Dalton, deși cu 2400 de ani în urmă Democrit susținea deja că toate lucrurile sînt formate din particule foarte mici!

* grecii antici, cu circa 2500 de ani în urmă, au descoperit că chihlimbarul, numit de ei „electron”, poate fi transformat în purtător de electricitate, și de aici provine și expresia de „electricitate”!

GALERIA CÔPIILÔR



Desen de Alexandru Vértesi – Bedeu



În prada timpului

Hoinărind prin satul biborean Bedeu, am văzut multe case părăsite, decăzute, căzute pradă timpului. Printre acești pereți și sub aceste șindrile se spulberă amintiri prețioase, zîmbete dulci, jeli amare. Prin zidurile prăpădite se încheie și viața mai multor generații...

Am văzut și multe case renovate, văruiți, strălucind în albul curat, cu garduri și porți masive, tot albe văruiți – atît de caracteristice în micile sate biborene...

Cu strîngere de inimă m-am gîndit la acei oameni pe care soarta i-a silit să părăsească o lume cunoscută pe o lume necunoscută. Ce durere au trebuit să învingă la despărțire, ce putere au trebuit să dovedească atunci cînd au pășit pentru ultima dată peste pragul căminului lor.

Și ce tristețe, ce vid a rămas în inimile vecinilor la vederea a tot mai multor case „moarte” unde cîndva respira „viața”...

Ce greu poate fi chiar și pentru acea firavă sămînță de floare, care degeaba răsare și încearcă să înflorească spre bucuria „grădinarului”. Nimeni nu o mai îngrijește, nimeni nu o mai mîngîie.

Ce simte pomul roditor, cînd nimeni nu se mai cațără voios prin crengi și nimeni nu-i mai culege recunoscător roadele?!

Ce goluri prin străzi, prin cîte-o casă prăpădită, părăsită, dată uitării?!

În cîmîtîrul satului – cel cu cîteva inscripții vechi românești cam șterse – sporesc întruna crucile și mormintele, florile și cununile ... și lacrimile...

Totuși am văzut și priviri cucernice, am auzit și cuvinte duioase, pline de dragoste față de satul natal. Am văzut și case îngrijite, unde nici cele mai mici semne, ca cineva să se pregătească de vreo plecare dureroasă, decisivă.

În același loc: trecutul și viitorul unui sat, durerea și bucuria, gînduri de împăcare și licăriri de speranțe...

— anra —

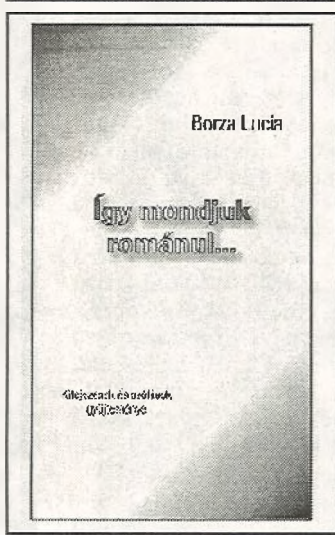
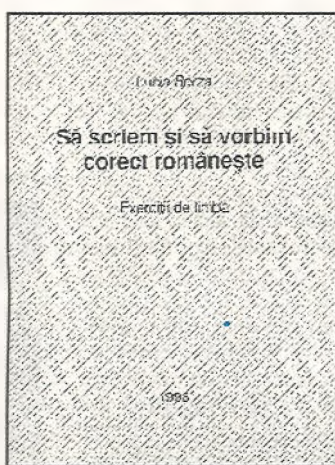


În redactarea Luciei Borza

Două manuale pentru toate vîrstele

În lunile trecute au văzut lumina tiparului chiar două manuale redactate de **Lucia Borza**. Cunoscuta autoare și-a făcut pe merit nume și renume în lumea literelor: volume originale și culegeri, prelucrări și manuale au fost realizate prin temeinicie și sîrguință demne de invidiat. Și, firește, talentul. Și, firește, rutina. Și, firește, ideile. Și, firește, cultura. Și, firește, editor – și alte circumstanțe, care la un loc motivează apariția altor două cărți. Editarea a fost înlesnită prin Ministerul Culturii și Învățămîntului Public, sprijinită de Autogovernarea pe Țară a Românilor din Ungaria și au fost tipărite la Mozi Nyomda Bt. din reședința județului Bichiș.

În primul rînd aș recomanda manualul cu exerciții de limbă: „*Să scriem și să vorbim corect românește*”. Deși este vorba despre o culegere de exerciții, cartea nu se adresează doar elevilor și profesorilor. Ea poate fi răsfoită și de alții pentru care studiul unor situații de limbă este atractivă, interesantă sau necesară – ca exercițiu. Iar în plus: prin exemple și probleme distractive, aceste exerciții depășesc gradul plictisitor al gramaticii (care, sincer vorbind, nu este prea atractivă, în general). Mai ales că deseori se face referire și la limbajul românilor din Ungaria, la zicătorile și proverbele specifice. Iar în acest fel, cel care încearcă să rezolve exercițiile, își îmbogățește și cunoștințele (Ex. *Completați proverbele cu pronume personale și reflexive corespunzătoare*:... „*Apa*



care stă... împute” sau „Orbului degeaba... spui că... – a făcut ziuă”.)

Cealaltă carte are titlu unguresc: „*Így mondjuk románul...*” și este un mic, dar util dicționar, o culegere de expresii și locuțiuni. De cînd o am, este una dintre cărțile mele preferate, fiindcă explică multe noțiuni, multe situații de limbă – respectiv din limba română și maghiară deopotrivă. Este tocmai manualul de care cu toții avem nevoie – și ar merita s-o răsfoim cît mai mult – nu numai pentru îmbogățirea cunoștințelor teoretice, ci dintr-o pasiune care ar trebui să-l preocupe ca înclinație uman-spirituală pe orice intelectual. Fiindcă jocul de cuvinte, traducerea *mot a mot* sau transferul semantic este deseori mai mult decît interesant, chiar pasionant („*Egy fecske nem csinál nyarat*”: Cu o rîndunică nu se face primăvară. Dar „*Üres fecsegés*”: apă chioară, vorbe de clacă. Sau „*Megeszem a kalapomat, ha...*”: ...Să-mi razi mustața dacă...). Și tot răsfoind, tot oprindu-ne la o expresie sau alta, ne convingem iarăși și iarăși de bogăția unei limbi, de nuanțele fine prin care ne putem exprima tocmai folosind într-un mod pretențios limbajul și în-tregul arsenal ce îi stă la dispoziție.

Tocmai de aceea aș recomanda cartea, nu ca manual, ci drept lectură plăcută, totodată folositoare și chiar distractivă.

Prin cele două cărți, doamna Borza ne-a oferit din nou realizări editoriale de excepție.

E. I.

Am văzut – am fotografiat



„Seceriș”... ca pe vremuri

Una dintre cele mai importante lucrări agricole în tot cursul istoriei omenirii a fost recoltarea cerealelor, pentru că de secole cerealele au asigurat baza alimentației: pîinea de toate zilele. Secerișul de la începuturi pînă în zilele noastre a trecut printr-o dezvoltare grandioasă, dar îmbucurător, obiceiurile din trecut nu au fost date uitării...

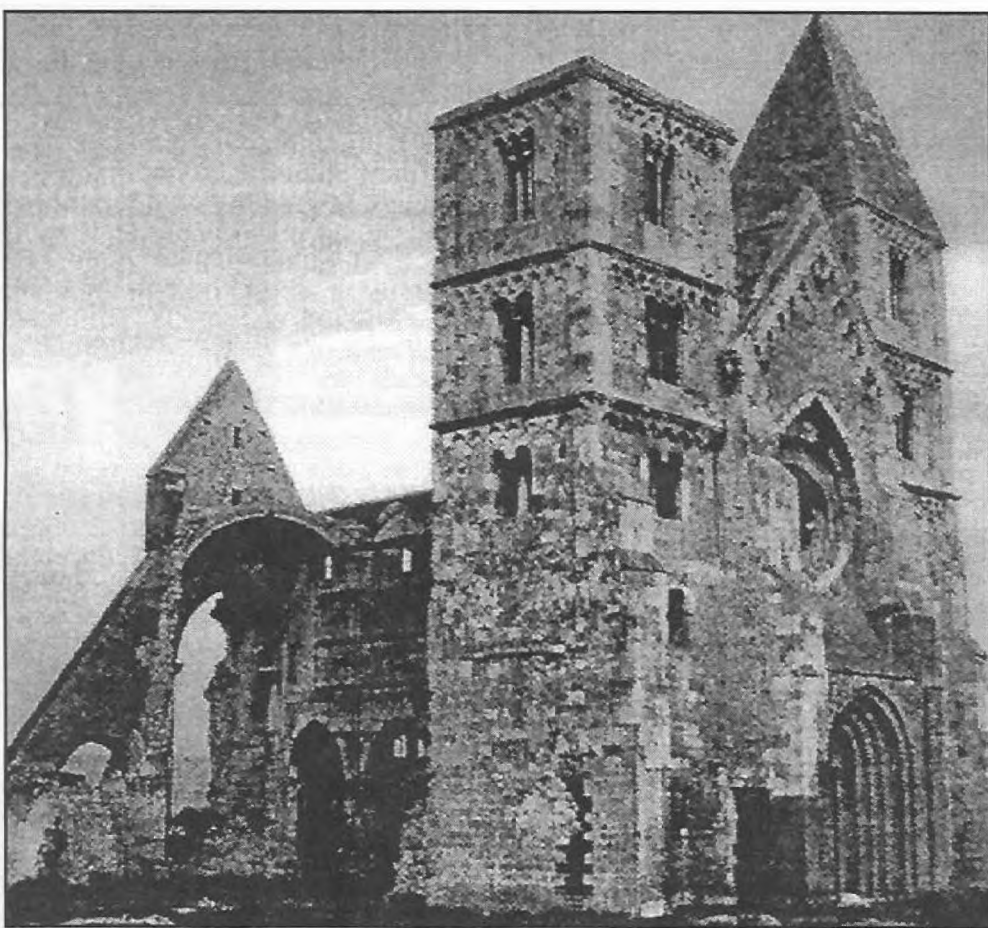
Imaginea noastră, surprinsă în curtea bisericii ortodoxe române din Veherd, prezintă cîțiva snopi făcuți din mănunchiurile de grîu.

– tj –

Conferință de presă la C.C.R. din
Budapesta

„Visul unei nopți de vară”, piesă prezentată în cadrul Sîmbătelor de la Zsámbék

La conferința de presă ținută la 28 iulie la Centrul Cultural al României la Budapesta, au luat parte actorii maghiari și români care participă la crearea spectacolului, precum și Irén Mátyás, directoarea Casei de Cultură de la Zsámbék, regizoarea spectacolului Beatrice Bleont. Din partea română sînt prezenți în spectacol actori de la Teatrul Național București, Teatrul Odeon din București, Teatrul Național Cluj și Teatrul Național Timișoara. Nume de vedete ca Dorel Vișan, directorul Naționalului clujean, Rodica Mandache și Radu Panamarenco de la



Odeon. Partea maghiară e reprezentată prin nume ca János Bán sau Kati Egri. Anul acesta este pentru a patra oară cînd are loc crearea unei coproducții, fiind poate cel mai pretentios proiect, un Shakespeare, *Visul unei nopți de vară*. Din discuțiile cu ziariștii și reporterii radio și televiziune a reieșit că va fi un spectacol vizualizat, bazat pe multă plastică corporală și pe un colaj muzical deosebit. S-a subliniat importanța procesului de elaborare al spectacolului, proces în care ambele părți dau și primesc reciproc din bagajul propriu de creativitate artistică. Este o experiență de muncă deosebit de valoroasă, devenit un model european eficient și util în cunoașterea culturii producțiilor de la Zsámbék și în România, proiectul fiind susținut financiar de ambele ministere ale culturii. În anul viitor se pare că vor exista cîteva invitații la festivaluri internaționale teatrale din România.

Premiera a avut loc pe 1 august orele 21, spectacole pe 2, 3, 4 august la aceeași oră.

În urma conferinței de presă Petru Cîmpian, conducătorul emisiunii în limba română a Studioului teritorial din Seghedin al Radiodifuziunii Maghiare a intervievat-o pe regizoarea Beatrice Bleont. Mai jos publicăm acest interviu.

P. C.: Beatrice Bleont este cunoscută de publicul maghiar și de cel român din Ungaria, deoarece în presa românească am putut citi despre activitatea Dumneavoastră și despre acele spectacole, care se pun pe scenă la Zsámbék. Acuma ați pus în scenă o nouă piesă de Shakespeare.

Interviu cu Beatrice Bleont

B. B.: Da. E vorba de piesa *Visul unei nopți de vară*, care are în distribuție actori maghiari și actori români, ca de obicei. Actorii români joacă în limba maghiară, ei reprezintă trupa de actori din piesă și momentele de pădure, deci toate personajele fantastice sînt interpretate tot de actori români, dar totul se va desfășura pe foarte multă mișcare,

deci totul este fără text, numai pe plastică.

P. C.: S-a vorbit despre faptul că se merge pe muzică, pe efecte care pot fi foarte captivante pentru public.

B. B.: Teatrul înseamnă mai mult decît cuvînt. Deci pentru mine cuvînt înseamnă teatrul radiofonic, acolo auzi voci și îți imaginezi o piesă, pînă cînd

un spectacol de teatru este mai complex, care include muzică, mișcare, dans și cuvînt.

P. C.: Este o misiune foarte nobilă și interesantă deoarece este vorba de actori de două nații, sînt de limbi diferite dar oricum, după cîte am auzit aici la conferința de presă, aveți un limbaj comun.

B. B.: Da într-adevăr ne înțelegem foarte bine, deoarece limbajul teatral este universal, care trece orice frontieră.

Două publicații din Arad

Emil Șimăndan

Dialoguri cu Ioan Alexandru Poetul și Revoluția

Este a doua carte, care în ultimul timp a ajuns în mîinile mele de a o citi. Poetul Ioan Alexandru e cunoscut și de noi, românii din Ungaria, și înainte de '89, a făcut vizite pe meleagurile noastre, și apoi în anii după revoluție s-a întîlnit cu intelectuali, cu oameni credincioși din satele noastre, sincer bucurîndu-se de aceste întîlniri. Ca grav

bolnav, luni de zile a petrecut la Clinicile din Seghedin, unde a fost sprijinit și ajutat mult de dr. Gheorghe Petrușan, șeful categoriei de români.

Citind dialogurile interesante ale lui Emil Șimăndan cu poetul Ioan Alexandru, reiese dorința de a ajuta poporul român spre un viitor stabil, orientat spre Europa.

Ca senator arădean, vrînd să muncească, să unească neamul, care împotriva dictaturii era „ținută în frîn” și dezbinată de ideologia comunistă. Frumoase gînduri putem citi despre cartea poetului „*Bat clopotele în Ardeal*”: „*Satul ... renăște din nou de la biserică, de la cimitir, de la tradiția noastră creștină...*”

... Vom supraviețui în măsura în care vom putea prelucra acest pămînt, la intensitatea la care trebuie. Jurnalistul E. S. îl întreabă pe poetul I. A. despre călătoria în America și despre întîlnirea cu președintele Statelor Unite Bill Clinton, care punînd jurămîntul prezidențial a spus: „*Așa să mă ajute Dumnezeu! Eu nu pot să fac nimic, țara aceasta-i prea mare!*”. Și Solomon, cînd a ajuns rege, s-a rugat din Biblie spunînd: Doamne, poporul acesta este imens, ce să fac eu? Participînd la „*Săptămîna rugăciunilor*”, Ion Alexandru a recitat că poporul american e adînc credincios. Poetul a dus un cadou de șase kilograme președintelui Clinton, care a trebuit să ceară aprobarea Senatului să primească acest cadou, Biblia lui Șerban Cantacuzino. Ce democrație! Cartea e interesantă, scrisă într-un limbaj ardelenesc, ușor de citit. Un dialog frumos, adînc între doi ardeleni. Vă propun să o citiți.

Vasile Dan:

Un Li pe Drumul Mătăsii

În anul 1997, luna mai, poetul Vasile Dan împreună cu poetul Ion Mircea, cu criticul Alex Ștefănescu, prozatorul Eugen Uriscaru, cu delegația oficială a Uniunii Scriitorilor din România, la invitația Uniunii Scriitorilor din China, au făcut o vizită în China nouă.

Poetul Vasile Dan, adînc inspirat de aceeași drumeție, a scris o carte sub formă de jurnal, cu titlul „*Un Li pe Drumul Mătăsii*”, jurnal chinezesc apărut recent la Editura Maribor.

Într-o sîmbătă înainte de masă fiind la Arad, plimbîndu-mă cu familia pe Bulevardul Revoluției, întîmplător m-am întîlnit cu poetul Vasile Dan, de bucuria întîlnirii mi-a înmînat acest jurnal despre China, dedicat cu cîteva cuvinte calde. Mi-a părut bine că am în mînă această carte într-o haină grafic elegant îmbrăcată, ca această primă impresie să devină o adîncă meditație, citind jurnalul am rămas adînc impresionat, poetul a reușit într-un limbaj liric, foarte gîngăș să mă atingă profund la suflet, să fiu partenerul său de călătorie în China Nouă. Mi-am imaginat care este prezentul acestei țări, unde poetul a ajuns la Acoperișul Lumii (Tibet) și de acolo să ne tîlmăcească cu finețe și cu un rafinament intelectual prezentul Chinei, la a cărui bază stă cultura veche chinezescă. „*Am încercat o adecvare a Chinei mele livrești – atîta cît e – la realitatea chineză însuși a anului 1997. O primă constatare: nici măcar China nouă (populară), cu tot radicalismul ei ideologic n-a reușit să radieze o Chină veche, culturală, profundă. Spiritul cel original viu, fluent – pare intact*” – putem citi pe coperta cărții. Să sperăm că o să ajungă această carte și în mîna intelectualilor noștri.

Șt. Oroian

Li Jiang, marți, 13 mai 1997
FABULĂ VECHĂ

A fost odată, tare demult, un poet care-a mințit.

Dumnezeu, care citea totul, i-a văzut inima și i-a transformat-o în pasăre.

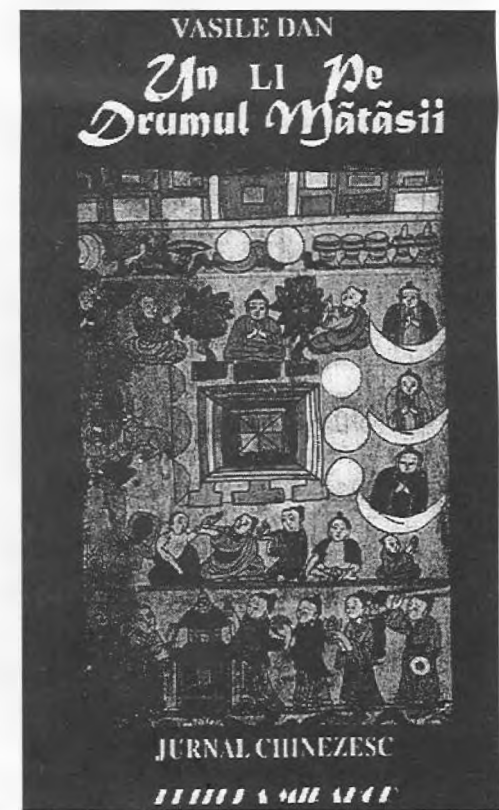
Peste ani și ani un alt poet aude

în ultima clipă,

cum cîntă o pasăre.

Se întoarce. Pune urechea. Ce liniște.

Povestea lor s-a pierdut.



PROGRAME TV

10 AUGUST – 16 AUGUST

Foia
românească

7

**Programul
MTV1**

**Az MTV
műsora**
Augusztus 10. hétfő

5.50 Nap-kele 9.35 Bor és hatalom (sp. Sor.) 10.10 Az egér és az ökör 10.25 Időjáték (ausztrál film) 12.00 Déli harangszó 12.10 AKT 12.25 Gazdasági híradó 12.35 Összeállítás a Nap-keltéből 12.45 Lezáratlan akták 12.50 Környezetvédelmi hírek 13.05 Forma-1. 14.00 Patrin-Üzenet-Vorba 14.25 Domovina 14.55 Derrick (német sor.) 16.00 Shakespeare-mesék 16.25 Öregberény (sor.) 17.00 Délutáni rendelés 17.15 Körzeti magazin 17.45 Körzeti h17.00 Délutáni rendelés 17.15 Körzeti magazin 17.45 Körzeti híradók 17.55 Peti és din 18.00 „Engedjétek hozzám!” 18.10 Mixishow 18.35 Christy (am. sor.) 19.27 Európai időjárási körkép 19.30 Híradó 20.00 Teljes biztonság (am. sor.) 21.00 Ha... 22.00 Hírek 22.05 Aktuális 22.30 Kenő 22.35 Háló 23.05 A Kasszandra-ájtáró (angol-olasz-NSZK film).

Augusztus 11. kedd

5.50 Nap-kele 9.35 Bor és hatalom (spanyol sor.) 10.10 Repeta – Nyár 11.00 Walt Disney bemutatja (ism.) 12.00 Déli harangszó 12.25 Gazdasági híradók 12.10 AKT 12.35 Összeállítás a Nap-keltéből 12.45 Lezáratlan akták 12.50 No comment 13.05 Forma-1 13.55 Búcsú a rózsáktól (fr. film) 15.30 Titkos küldetés (ausztrál sor.) 15.55 Vissza a természethez 16.20 Öregberény (sor.) 17.00 Sorstársak 17.15 Ki marad a végén? 17.40 Életjel 17.45 Körzeti híradók 18.00 Katolikus krónika 18.20 Mirr-Murr (sor., ism.) 18.35 Christy (am. sor.) 19.27 Európai időjárási körkép 19.30 Híradó 20.00 Tattingers (am. sor.) 21.00 Kriminális 21.30 Telemázli 21.55 Hírek 22.00 Aktuális 22.25 Kenő 22.30 MM 22.35 Zsötem (magyar film).

Augusztus 12. szerda

5.50 Nap-kele 9.35 Bor és hatalom (spanyol sor.) 10.05 Repeta-Nyár 11.10 Erdőjárók 11.30 Széliköltő dalok 11.40 Textilező (ism.) 11.45 Zenelánc 12.00 Déli harangszó 12.10 AKT 12.25 Gazdasági híradó 12.35 Összeállítás a Nap-keltéből 12.45 Lezáratlan akták 12.50 No comment 13.05 Örjárat az égen (sor.) 14.00 Sprski Ekan 14.25 Ecranul nostru 14.50 Hrvatska kronika 15.25 Titkos küldetés (ausztrál sor.) 15.50 Zöld kalap 16.20 Öregberény (sor.) 17.00 Alfa szolgálat 17.15 Körzeti magazinok 17.45 Körzeti híradók 18.00 Mária-köszöntő 18.20 A jószág fogtündér egerek 18.35 Christy (am. sor.) 19.27 Európai időjárási körkép 19.30 Híradó 20.00 Trópusi hőség (kanadai-mexikói sor.) 21.00 A kulcs 21.45 Bohózatalbum. Stella Adorján: A tizes 22.00 Hírek 22.05 Aktuális 22.30 Kenő 22.35 VilágKép 23.05 Az egyik és a másik (olasz film).

Augusztus 13. csütörtök

5.50 Nap-kele 9.35 Bor és hatalom (spanyol sor.) 10.05 Repeta-Nyár (ism.) 11.10 Cápali és Cápeti 11.35 Erdőjárók 12.00 Déli harangszó 12.10 AKT 12.25 Gazdasági híradó 12.35 Összeállítás a Nap-kelte reggeli műsorából. 12.45 Lezáratlan akták 12.50 No comment 13.05 Örjárat az égen (sor.) 14.00 Együtt 14.50 Unser Bildschirm 15.15 Evszakok – Nyár 15.30 Titkos küldetés (ausztrál sor.) 16.00 Shakespeare-mesék 16.30 Öregberény (sor.) 17.00 Segítség! 17.10 Csellengők 17.15 Túrabakancs 17.35 Euro-percek 17.45 Körzeti híradók 18.00 Az utódok reménye 18.20 A kockásfüllű nyúl 18.35 Christy (am. sorozat) 19.27 Európai időjárási 19.30 Híradó 20.00 Szomszédok (magyar sor.) 20.30 Telefonos kisasszonyok (angol sor.) 21.00 Kerge város (am. sor.) 21.25 Stúdió '98 22.00 Hírek 22.05 Aktuális 22.30 Exkluzív 22.50 Kenő 22.55 Ha eljön a hajnal (angol film).

Augusztus 14. péntek

5.50 Nap-kele 9.35 Bor és hatalom (spanyol sor.) 10.00 Repeta – Nyár (ism.) 11.00 Játékos bestiárium: A-Z 11.15 Zenelánc 11.30 Szomszédok (ism.) 12.00 Déli harangszó 12.10 AKT 12.25 Gazdasági híradó 12.35 Összeállítás a Nap-kelte reggeli műsorából 12.45 Lezáratlan akták 12.50 No comment 13.05 Örjárat az égen (sor.) 14.15 Örökségünk 14.25 Kísértetkastély (cseh sor.) 14.45 A mi Charlie-nk (német sor.) 15.45 A Terra misszió (német sor.) 16.25 Urgamák (sci-fi sorozat) 16.55 Játék, határok nélkül (előzetes) 17.00 Evgyűrűk 17.30 Téka 17.40 Körzeti híradók 18.00 Ablak 19.00 Família Kft. 19.27 Európai időjárás körkép 19.30 Híradó 20.00 Visszatérés Edenbe (ausztrál sor.) 20.50 kilenc VOLT... (hírek a múltból) 21.00 A tenger fog-ságában (am. tévéfilm) 22.30 Hírek 22.35 Aktuális 23.00 Kenő 23.05 1968 fehér foltjai (dok.-film).

Augusztus 15. szombat

5.30 Gazdatévé 5.50 Nap-kele 6.00 Híradó 6.10 Közlekedés 6.30 Hírek. Lapszemle 7.00 Híradó 8.00 Jó reggelt adj, Istenem! 8.10 Ficánkoló 8.15 Rajzfilmszárak parádéja 9.10 Fürkész történetei 9.40 Zenegép 10.05 Fazonok 10.55 Szenvedélyek (olasz sor., ism.) 11.45 Szerelmek Saint-Tropez-ban (francia sor.) 12.35 Válaszolunk... a nézők telefonjaira 12.50 Forma-1 Magyar Nagydíj (dörmérő futam) 14.05 Gaia 14.35 A holló (francia film) 16.10 Örömhír 16.30 Divat '98 16.55 Manóver (katonai magazin) 17.30 Zóna (riportmagazin 17.55 Játék határok nélkül 18.15 Christy (am. sorozat) 19.05 Lottóshow 19.27 Európai időjárási körkép 19.30 Híradó 20.00 Így is, úgy is 21.00 Szájból szájba (spanyol film) 22.50 Búcsúzni csak nagyon szépen. A Neoton Família koncertje.

Augusztus 16. vasárnap

7.00 Számítógép-jogosítvány 7.25 „Így szól az Úr!” 7.30 a hét varázsdoboz (mesejáték) 8.30 Rajzfilmszárak parádéja 9.30 Delta 2000 10.00 Tévémagiszter (közművelődési hetilap) 11.00 Hazanéz 11.45 Nótaszó a Tanne Étteremből 12.00 Déli harangszó 12.05 Szerencseperek 12.30 Mörce 13.00 Vészhelyzet (am. film, ism.) 13.50 Forma-1 Magyar Nagydíj. Közvetítés a Hungaroringről 16.15 Walt Disney bemutatja 17.20 Helló, Magyarország! 18.05 Önök kérték! 18.53 Európai időjárási körkép 19.00 A Hét 20.00 Játék határok nélkül 21.20 Amíg a halál el nem választ (amerikai film) 22.55 1968 fehér foltjai (dokumentumfilm).

**Programul
TV2**

**A TV2
műsora**

6.00 Jó reggelt, Magyarország! 9.00 Igazi szellemirtók. Rajzfilm. 9.25 Aki büjt, aki nem. (sorozat) 9.50 Aki büjt, aki nem (am. sor.) 10.15 Magnum 11.05 Szerencsekerék (ism.) 11.35 Satöbbi 12.30 Nótaszó 13.05 Csupa-csupa élet 13.30 Közvetlen ajánlat 14.00 Stádium 14.10 Hétköznapi tudománya 14.40 Satöbbi (ism.) 15.40 A tegnapi csodái 15.50 Szentanú (ang. sor.) 16.15 A következő áldozat (brazil sorozat) 17.05 Csupa-csupa élet (ném. sor.) 17.30 Baywatch (am. sor.) 18.25 Mindent tudni akarok! 18.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 19.00 Tények 19.30 Szerencsekerék 19.55 Columbo (am. sor.) 21.30 Egy úr az úrból (am. sor.) 22.00 Jó estét, Magyarország! 23.00 Petrocelli (am. sor., ism.) 24.00 Stádium 0.15 Hajnaltól napestig 0.40 Tények 1.05 Közvetlen ajánlat.

6.00 Jó reggelt, Magyarország! 9.00 Bölcs törpék a világ körül 9.25 Aki büjt, aki nem (sor.) 10.15 Magnum 11.05 Szerencsekerék (ism.) 11.35 Satöbbi 12.30 Nótaszó 12.30 Közvetlen ajánlat 13.05 Csupa-csupa élet (ism.) 13.30 Közvetlen ajánlat 14.00 Stádium 14.10 Kik 14.40 Satöbbi (ism.) 15.40 A tegnapi csodái 15.50 A szemtanú (ang. sor.) 16.15 A következő áldozat (brazil sor.) 17.05 Csupa-csupa élet (német sor.) 17.30 Baywatch (am. sor.) 18.25 Mindent tudni akarok! 18.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 19.00 Tények 19.30 Szerencsekerék 19.55 Herkules (am. sor.) 20.45 Privát Kopó (magyar sor.) 21.45 Családban marad (am. sor.) 22.00 Jó estét, Magyarország! 23.00 Columbo (am. sor., ism.) 24.00 Stádium 0.15 Hajnaltól napestig 0.30 Tények 1.00 Közvetlen ajánlat.

6.00 Jó reggel, Magyarország! 9.00 Bölcs törpék a világ körül 9.25 Aki büjt, aki nem (am. sor.) 10.15 Magnum 11.05 Szerencsekerék (ism.) 11.35 Satöbbi 12.30 Nótaszó 13.05 Csupa-csupa élet 13.30 Közvetlen ajánlat 14.00 Stádium 14.10 Títozatos természet 14.40 Satöbbi (ism.) 15.40 A tegnapi csodái 15.50 Szentanú (ang. sor.) 16.15 A következő áldozat (brazil sor.) 17.05 Csupa-csupa élet (német sor.) 17.30 Baywatch (am. sor.) 18.25 Mindent tudni akarok! 18.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 19.00 Tények 19.30 Szerencsekerék 19.55 Miért éppen Alaszka? (am. sor.) 20.45 A hegyi doktor (ném. sor.) 21.30 Családi kötelékek (am. sor.) 22.00 Jó estét, Magyarország! 23.00 Herkules (am. sor., ism.) 24.00 Stádium 0.15 Hajnaltól napestig 0.30 Tények 1.05 Közvetlen ajánlat.

6.00 Jó reggelt, Magyarország! 9.00 Bölcs törpék a világ körül 9.25 Aki büjt, aki nem (am. sor.) 10.15 Magnum 11.05 Szerencsekerék (ism.) 11.35 Satöbbi 12.30 Segíts magadon! 13.05 Csupa-csupa élet 13.30 Közvetlen ajánlat 14.00 Stádium 14.10 A festészet titkai. Jan Steen 14.40 Satöbbi (ism.) 15.40 A tegnapi csodái 15.50 Szentanú (ang. sor.) 16.15 A következő áldozat (brazil sor.) 17.05 Csupa-csupa élet (német sor.) 17.30 Baywatch (am. sor.) 18.25 Mindent tudni akarok! 18.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 19.00 Tények 19.30 Szerencsekerék 19.55 Forró nyomon 20.50 Rex felügyelő (német-osztrák sor.) 22.00 Jó estét, Magyarország! 23.00 Magnum (am. sor., ism.) 24.00 Stádium 0.15 Hajnaltól napestig 0.40 Tények 1.05 Közvetlen ajánlat.

6.00 Jó reggelt, Magyarország! 9.00 Bölcs törpék a világ körül 9.25 Aki büjt, aki nem (am. sor.) 10.15 Magnum (am. sor.) 11.05 Szerencsekerék (ism.) 11.35 Satöbbi 12.30 Gyökereink 13.05 Csupa-csupa élet (ism.) 13.30 Közvetlen ajánlat 14.00 Stádium 14.10 Lacikonyha 14.40 Satöbbi (ism.) 15.40 A tegnapi csodái 15.50 Szentanú (ang. sor.) 16.15 A következő áldozat (brazil sor.) 17.05 Csupa-csupa élet (német sor.) 17.30 Baywatch (am. sor.) 18.25 Mindent tudni akarok! 18.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 19.00 Tények 19.30 Szerencsekerék 19.55 Polip (olasz sorozat) 22.00 Jó estét, Magyarország! 23.00 Legjobb védekezés (amerikai akció-vígjáték) 0.45 Stádium 1.00 Hajnaltól napestig 1.25 Tények 1.50 Közvetlen ajánlat.

6.30 Könyvek könyve 6.55 Pizsamás banánok 7.30 Pufóka 7.55 Sandokan 8.35 Kutyavilág (rajzfilmek) 9.00 Partyzán 9.15 13 és 3/4 éves Adrien Mole titkos naplója (angol sor) 9.50 Egy úr az úrból. (am. sor.) 10.25 Medison (kanadai sor.) 12.00 Nótaszó 12.30 Potyautas 13.00 Klipösszeállítás 13.20 Fő az étel! 13.25 Egyszer élünk (amerikai film) 14.55 Családban marad (am. sor.) 15.20 Kakuk! 15.50 Unokatestvérek (amerikai film) 17.40 Kedves nővérek (német sor.) 18.10 Kastélyszálló (osztrák sorozat) 19.00 Tények 19.30 Szerelmem első látásra 20.00 Intruderek támadása (amerikai akciófilm) 22.00 Testrészek (amerikai horror) 23.35 Y-akták (kanadai sci-fi sorozat) 24.00 Tükörkép (amerikai erotikus film) 1.30 Közvetlen ajánlat.

6.30 Könyvek könyve 6.55 Homokvár csak gyerekeknek! 7.35 Mohó úr és bölcs kisasszonyok 8.00 Cápali és Cápeti 8.35 Igazi szellemirtók 9.00 Szelek szárnyán (kanadai sor.) 9.50 Szegény ember narancsa (am. sor.) 10.40 Mondom vagy mondom (amerikai vígjáték) 12.30 Hűségese az Isten (vallási magazin) 13.00 Sportszenzációk 13.30 Rinaldo Rinaldini – A haramiák kapitánya (német sor.) 14.00 A következő áldozat (brazil sor., ism.) 15.15 Családi kötelékek (am. sor., ism.) 16.15 Petrocelli (am. sor.) 17.00 Szelek szárnyán (kanadai sor.) 17.45 Kedves nővérek (német sor.) 18.05 A Super csapat (am. sor.) 19.00 Tények 19.10 Napló 20.00 Közkiá-natra! 22.00 Gó! Gó! Gó! 22.50 Bécsi gyors 0.45 A festészet titkai 1.15 Napló 2.05 Közvetlen ajánlat.

**Programul
RTL Klub**

**RTL Klub
műsora**

6.30 Jó reggelt! 9.00 A farm, ahol élünk (amerikai sor., ism.) 9.55 Rajzfilm Klub 11.10 Klip Klub (ism.) 11.30 Az első csók (fr. sor., ism.) 12.05 Sliders (am. sor., ism.) 12.55 Meri vagy nem meri? 13.00 Hírek 13.10 Élettér 13.20 Recept Klub 13.30 Megveszem ezt a nőt! (mex. sor.) 14.25 Klip Klub 14.45 Rajzfilm Klub 16.10 Az első csók (fr. sor.) 16.35 A farm, ahol élünk (am. sor.) 17.25 100-ból egy 18.00 Meri vagy nem meri? 18.05 Sliders (am. sor.) 18.55 Meri vagy nem meri? 19.00 Híradó 19.30 Fókusz 20.00 Európai vakáció (amerikai vígjáték) 21.40 Vészhelyzet (am. sor.) 22.30 Hírek 22.45 RTL Sport Klub 23.45 Dóra mozija (ism.) 0.15 Fókusz (ism.).

6.30 Jó reggelt! 9.00 A farm, ahol élünk (am. sor., ism.) 9.55 Rajzfilm Klub 11.10 Klip Klub (ism.) 11.30 Az első csók (fr. sor., ism.) 12.05 Sliders (am. sor., ism.) 12.55 Meri vagy nem meri? 13.00 Hírek 13.10 Élettér 13.20 Recept Klub 13.30 Megveszem ezt a nőt! (mexikói sor.) 14.25 Klip Klub 14.45 Rajzfilm Klub 16.10 Az első csók (francia filmsor.) 16.35 A farm, ahol élünk (am. filmsorozat) 17.25 100-ból egy 18.00 Meri vagy nem meri? 18.05 Sliders (am. sorozat) 18.55 Meri vagy nem meri? 19.00 Híradó 19.30 Fókusz 20.00 Angel Falls (amerikai sor.) 21.40 MMM (Mi, Mennyi, Miért?) 22.40 Hírek 22.55 Zsaruzsenik (német sor, ism.) 23.45 Kettős bevetés (német sor.) 0.30 Fókusz (ism.).

6.30 Jó reggelt! 9.00 A farm, ahol élünk (am. sor., ism.) 9.55 Rajzfilm Klub 11.10 Klip Klub (ism.) 11.30 Az első csók (fr. sor., ism.) 12.05 Sliders (am. sorozat, ism.) 12.55 Meri vagy nem meri? 13.00 Hírek 13.10 Élettér 13.20 Recept Klub 13.30 Megveszem ezt a nőt! (mexikói sorozat) 14.25 Klip Klub 14.45 Rajzfilm Klub 16.10 Az első csók (francia sorozat) 16.35 A farm, ahol élünk (am. sor.) 17.25 100-ból egy 18.00 Meri vagy nem meri? 18.05 Sliders (am. sor.) 18.55 Meri vagy nem meri? 19.00 Híradó 19.30 Fókusz 20.00 Cobra 11 (német sor.) 20.55 Brooklyn South (am. sor.) 21.45 Hírek 22.00 Kész átverés (ism.) 22.30 Megmentőm a fény (amerikai film) 24.00 Fókusz (ism.).

6.30 Jó reggelt! 9.00 A farm, ahol élünk (am. sor., ism.) 9.55 Rajzfilm Klub 11.10 Klip Klub (ism.) 11.30 Az első csók (fr. sor. ism.) 12.05 Sliders (ism.) 12.55 Meri vagy nem meri? 13.00 Hírek 13.10 Élettér 13.20 Recept Klub 13.30 Megveszem ezt a nőt! (mexikói sor.) 14.25 Klip Klub 14.45 Rajzfilm Klub 16.10 Az első csók (fr. sorozat) 16.35 A farm, ahol élünk (am. sor.) 17.25 100-ból egy 18.00 Meri vagy nem meri? 18.05 Sliders (am. sorozat) 18.55 Meri vagy nem meri? 19.00 Híradó 19.30 Fókusz 20.00 Extralarge (olasz sor.) 21.35 Fekete vipera (angol sor.) 22.10 Megdöböntő világ (riporter klubja) 23.10 Hírek 23.25 MMM (ism.) 0.25 Fókusz (ism.).

6.30 Jó reggelt! 9.00 A farm, ahol élünk (am. sor., ism.) 9.55 Rajzfilm Klub (ism.) 11.10 Klip Klub (ism.) 11.30 Az első csók (fr. sorozat, ism.) 12.05 Sliders (am. sorozat, ism.) 12.55 Meri vagy nem meri? 13.00 Hírek 13.10 Élettér 13.20 Recept Klub 13.30 Megveszem ezt a nőt! (mexikói sor., ism.) 14.25 Klip Klub 14.45 Rajzfilm Klub 16.10 Az első csók (fr. filmsorozat) 16.35 A farm, ahol élünk (am. filmsorozat) 17.25 100-ból egy 18.00 Meri vagy nem meri? 18.05 Sliders (am. filmsorozat) 18.55 Meri vagy nem meri? 19.00 Híradó 19.30 Fókusz 20.00 Betörő (amerikai vígjáték) 21.45 Életveszélyben 22.45 Híradó 23.00 RTL Night Klub 0.20 Fókusz (ism.).

7.00 Kölyökklub 11.00 Úrapu (amerikai sorozat) 11.30 Enid Blyton kalandfilm-sorozat (amerikai sorozat) 12.00 Bibliai kalandok 12. 12.30 Szezárn, táru! (magyar film) 13.00 Hírek 13.10 Jobb lázadása (magyar film) 14.50 Csőrré töltve 15.45 Bravo Tv (ifjúsági magazin) 17.30 Kedvenc (kisállattartók magazinja) 18.00 ZenEsz 18.30 Fókusz plusz 19.00 Híradó 19.30 Kész átverés (kandi kamera) 20.00 Rajzás (amerikai katasztrófafilm) 22.40 Esti mesék 23.35 Híradó 23.50 Betörő (amerikai vígjáték, ism.) 1.30 Fókusz plusz (ism.).

7.00 Kölyökklub 11.05 Úrapu (amerikai sorozat) 11.30 Sweet Valley (amerikai sorozat) 11.55 A Dunánál... (nemzetiségi magazin) 12.25 Antenna 13.00 Hírek 13.10 A szürkemedvők földjén (természetfilm) 14.05 Életveszélyben (ism.) 15.00 Knight Rider (amerikai sorozat) 15.55 A szórakoztató (francia vígjáték) 17.45 RTL Klub Road Show 18.00 ZenEsz 18.30 Dóra mozija 19.00 Híradó 19.30 Csíriz! (szórakoztató műsor) 20.00 Vadnyugati galiba (amerikai vígjáték) 21.35 Kaiser Klub (magazin) 22.05 Gyilkos sorok (am. sorozat) 22.55 Híradó 23.10 Antenna (ism.) 23.40 A szürkemedvők földjén (természetfilm, ism.).

În atenția cititorilor!

**Din motive tehnice
programul TVR
nu ne-a sosit la timp!**

**DRAGI ELEVI,
DRAGI SPORTIVI!**

Administrația Permanentă a Taberelor Școlare din județul Arad vine în întâmpinarea voastră cu multe și variate oferte de petrecere a timpului liber în mod util și plăcut în taberele din:

MONEASA, DEZNA, CĂSOAIA, PAULIȘ, SĂVÎRȘIN.

La fiecare sfârșit de săptămână, în orice anotimp, numai în MONEASA și SĂVÎRȘIN!

A.P.T.S. vă asigură locuri în bazele sale din întreaga țară în tot timpul anului.

Căutați-ne și nu veți regreta!

Telefon: 00 40 75-253703

Vă mulțumim că ne-ați ales.



**Magazinul
Discont**

din centrul comunei Micherechi...

**...vă așteaptă cu un sortiment bogat
de produse alimentare
la prețuri accesibile.**

Petreceți o seară plăcută la

RESTAURANTUL

**„Tölgyfa” din Giula
MÎNCĂRURI ALESE, BĂUTURI FINE, MUZICĂ!**



**Magazinul Nyisztor
din centrul comunei Micherechi**

Vă așteaptă cu un sortiment bogat de produse alimentare la prețuri accesibile.

Tot aici se pot procura folii din polietilenă și material plastic la prețuri convenabile.

Așteptăm cumpărătorii noștri la adresa:

Micherechi, str. Kossuth nr. 105.

Tel.: (66) 375-038

Citiți și răspîndiți!

Foia
românească

Escorta lui Clinton – implicată într-un accident în lanț

Escorta președintelui american, Bill Clinton, a fost implicată, recent, la Albuquerque (statul New Mexico), într-un accident rutier în lanț. Întregul convoi a fost nevoit să frîneze brusc, după ce mașina din față a oprit pe neașteptate la intrarea pe o autostradă care nu fusese degajată pentru a face loc convoiului prezidențial. Un vehicul situat în spatele escortei nu s-a putut opri la timp și s-a ciocnit cu mașina din față, în care se afla o echipă de televiziune. La rîndul său, acest vehicul a lovit o altă mașină, în care se aflau ziariști. Ulterior, s-a aflat că limuzina lui Bill Clinton nu făcea parte din convoiul implicat în accident.

Frînele Mercedesului în care se afla prințesa Diana erau slăbite!

Frînele Mercedesului în care și-a pierdut viața prințesa Diana, la 31 august 1997 la Paris, erau slăbite, susține șoferul care conducea de obicei mașina. Audiuit recent de judecătorul de instrucție care se ocupă de acest caz, șoferul Olivier Lafaye a declarat că aparatura de bord a Mercedesului semnalase, cu puține zile înaintea accidentului, o proastă funcționare a frînelor. Șoferul raportase șefilor lui această defecțiune. După un examen sumar al mașinii, s-a stabilit că defecțiunea consta în apariția unor bule de aer în sistemul de frînare. Problema a fost calificată drept minoră, iar Lafaye a fost sfătuit să evite frînele bruște. Șoferul mai susține că șeful securității de la Ritz, Henri Paul, care conducea mașina în momentul accidentului nu știa despre defecțiune.

Celularul scurtează memoria

Radiația electromagnetică specifică telefoanelor celulare blochează activitatea unei structuri a creierului care joacă un rol important în procesele de memorare și apelare a memoriei, altfel spus creează lapsusuri, scrie cotidianul britanic „Daily Telegraph”, citînd un studiu făcut de Agenția de Cercetare și Evaluare în domeniul Apărării (DERA). Cercetătorii DERA au studiat efectul radiațiilor emise de celulare asupra hipocampusului, zonă a creierului care, la un anumit nivel de radiație își încetează activitatea, și nu și-o poate relua decît la întreruperea semnalului. Potrivit acelorași cercetători, nivelul radiațiilor folosit în experiment, pe un grup de cobai, a fost ceva mai mare decît cel emis de telefoanele celulare.



VARĂ = PE MALUL CRISULUI NEGRU



Sport



Mario Zagallo a fost demis

Confederația Braziliană de Fotbal (CBF) a decis să-l demită din funcție pe selecționerul Mario Zagallo, a anunțat, președintele CBF, Ricardo Teixeira.

Contractul lui Zagallo, care trebuia să expire în septembrie, se va termina în noile condiții pe 10 august. În vîrstă de 66 de ani, Zagallo, care a participat la patru victorii ale Braziliei în finala Cupei Mondiale (de două ori ca jucător – 1958 și 1962, o dată ca antrenor – 1970 – și o dată ca antrenor secund – 1994) plătește prin această demitere înfrîngerea echipei sale din finala Cupei Mondiale 1998, în fața Franței (3-0).

Un antrenor acuză mafia că vrea să distrugă fotbalul uruguyan

Antrenorul echipei Olimpia de Asuncion, Luis Cubilla, a afirmat, într-un interviu acordat cotidianului Observador Economico, că „mafia controlează fotbalul uruguyan și dorește să-l distrugă”.

Cel care a fost selecționerul Uruguayului în timpul fazei eliminării pentru World Cup '94, nu a vrut să dea mai multe detalii sau nume referitoare la acuzațiile sale.

El a explicat numai faptul că: „Avem în acest moment conducători fără personalitate, care în față îți spun una, iar pe la spate te vorbesc de rău”.

Cesare Maldini s-a plîns presei

Fostul selecționer al Italiei, Cesare Maldini, a vorbit cu presa la o săptămînă după ce a fost demis pentru rezultatele slabe de la Coupe du Monde.

„Am fost demis și nu știu de ce. Nimeni nu mi-a spus, nimeni nu mi-a dat vreun indiciu în acest sens”, a declarat Maldini. În continuare, fostul selecționer a ținut să spună că „imediat după Cupa Mondială președintele federației, Luciano Nizzola, m-a reconfirmat în funcție, după care mi-a comunicat că nu mai sînt antrenorul Italiei”.

În finalul întîlnirii cu presa peninsulară, Cesare Maldini a ținut să spună că: „Nizzola nu mi-a dat niciodată un răspuns precis. Știu că din viața unui antrenor fac parte și demisiile, dar cum s-a întîmplat aceasta nu este deloc normal”.

ÎN LIMBA MATERNĂ – emisiune radiofonică în limba română

10 AUGUST, LUNI (redactor: Iulia Kaupert)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 10.50 Program religios ecumenic – preluat de la Radio Vocea Evangheliei din Oradea 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.40 Interviu, reportaje, relatări actuale 11.50 „La zi” cu România – de la București relatează Eva Iova 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

11 AUGUST, MARȚI (redactor: Ana Cioca)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 10.50 Interviu, reportaje din viața românilor din Ungaria 11.15 Personalități celebre în universalitate – rubrica Elenei Munteanu 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.40 Sport – rubrica lui Adam Bauer 11.50 „La zi” cu România – de la București relatează Eva Iova 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

12 AUGUST, MIERCURI (redactor: Adam Bauer)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 10.50 Interviu, reportaje din viața românilor din Ungaria 11.15 Personalități celebre în universalitate – rubrica Elenei Munteanu 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.40 Sport – rubrica lui Adam Bauer 11.53 Avanspremieră „Ecranul nostru” 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere

13 AUGUST, JOI (redactor: Anamaria Brad)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 11.00 Magazinul Vîrstnicilor 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.45 „La zi” cu România – de la București relatează Eva Iova 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

14 AUGUST, VINERI (redactor: Iulia Kaupert)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 10.50 Interviu, reportaje din viața românilor din Ungaria 11.20 Românii din Voivodina – relatează Cornel Mata din Virșet 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.40 Știri și curiozități din România – relatează

Simona Pele din Timișoara 11.45 „La zi” cu România – de la București relatează Eva Iova 11.48 Revista presei „Foaia românească” 11.50 Avanspremieră emisiunii „Ecranul nostru” 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

15 AUGUST, SÎMBĂTĂ (redactor: Ana Cioca)

14.30 Introducere, cuprins, evenimente calendaristice 14.35 Programul bisericilor ortodoxe și al adunărilor baptiste 14.45 „Party Time” – magazin de muzică ușoară 15.00 „Pe undele Europei” – magazin euroregional, realizat în studiourile din Timișoara și Seghedin 15.58 Încheiere.

16 AUGUST, DUMINICĂ (redactor: Ana Cioca)

14.30 Introducere, cuprins, evenimente calendaristice 14.40–15.20 Retrospectiva săptămînii (spicuiri din interviurile, reportajele difuzate în cursul săptămînii) 15.20 Sinteza evenimentelor săptămînii – program informativ preluat de la Radio Budapesta 15.55 Încheiere.

În fiecare seară, între orele 19.00–19.30 se prezintă emisiunea românească, difuzată pe țară. Sumarul acesteia este compus din actualitățile zilei și reportaje, interviuri din viața comunității noastre, respectiv relatări din viața școlilor românești.

Emisiunea de seară, difuzată pe țară, pe lîngă frecvențele de 66,29 MHz și 66,14 MHz, poate fi ascultată și pe undele occidentale, pe frecvențele locale ale studiourilor regionale. Radio Calypso, Budapesta 873 kHz, Radio Debrețin 91,4 MHz, Radio Seghedin 93,1 MHz

Avanspremieră emisiunii Ecranului nostru 8 august 1998, sîmbătă (reluare)

Emisiunea românească din această săptămînă vă va relata despre acțiunea de sprijin cu cereale a gospodărilor din Bătania, către sinistrații de inundații din Lipova. Apoi veți vedea un montaj mai amplu despre prima participare a redacției românești la Festivalul de Filme din Ungaria.

Prezentator-realizator: Ștefan Crâsta – Redactor-știri: Eva Iova

FM 92,1 STEREO

RADIO VOCEA EVANGHELIEI ORADEA

5.00–5.30 Actualități BBC 5.30–7.00 Bună dimineața 7.00–7.20 Știri locale 7.30–8.30 Muzică și meditații biblice 8.30–9.30 Predică 9.30–11.00 Lecturi biblice, știri, mesaje creștine și muzică 11.00–12.00 Divina armonie 12.00–13.00 Răspundem ascultătorilor 13.00–13.30 Actualități BBC 13.30–15.00 Lecturi biblice, meditații biblice, muzică 15.00–16.00 Știri, mesaje creștine, muzică 16.00–17.00 Știri, mesaje creștine, muzică 17.00–17.45 Actualități BBC 17.45–18.00 Anunțuri și reclame 18.00–18.45 Reluare: Predică 18.45–19.10 Emisiune pentru copii 19.10–19.30 Muzică 19.30–20.00 Cu brațele deschise 20.00–20.30 Actualități BBC 20.30–21.00 Cartea pe unde radio 21.00–22.00 Emisiune de viață spirituală 22.00–23.00 Predică 23.00–5.00 Nocturna R.V.E. (muzică, meditații biblice, mesaje creștine, lecturi biblice)

RADIO VOCEA EVANGHELIEI BUCUREȘTI

SW 49 m, zilnic 18.00–18.30

MW 1395 kHz, luni, marți 21.15–21.30